IRUDEK

Manuale d'uso IT



IRUDEK 2000 S.L.
Pol. Erribera 8A
20150 Aduna (Guipúzcoa)
España
Tfno: +34 943 69 26 17
Fax: +34 943 69 25 26
irudek@irudek.com

- Manufacturer
- Fabricante
- Producttore
- Producent

- Read the instructions
- Leer las instrucciones
- Leggere le istruzioni
- Leia as instruções
- Przeczytaj instrukcję

- CE, complies with EU Regulation 2016/425
- CE, cumple reglamento EU 2016/425
- CE, è conforme al Regolamento UE 2016/425
- CE, está em conformidade com o Regulamento da UE 2016/425
- CE, jest zgodny z rozporządzeniemUE 2016/425

- Model
- Modelo
- Modello
- Modelo

- Regulations
- Normativa
- Regolamenti
- Regulamentos
- Przepisy

- Lot-serial no.
- N.º lote-serie
- Numero di lotto-serie
- Número de série-lote
- Nr partii-serii

- Date of manufacture
- Fecha de fabricación
- Data di produzione
- Data de fabrico
- Data produkcji



- Resistance of the locked major axis
- Resistencia del eje mayor bloqueado
- Resistenza dell'asse maggiore bloccato
- Resistência do eixo maior bloqueado
- Opór zablokowanej osi głównej



- Resistance of the unlocked major axis
- Resistencia del eje mayor desbloqueado



- Minimum resistance with trigger open
- Resistencia mínima con el gatillo abierto



- Resistance of the minor axis
- Resistencia del eje menor
- Resistenza dell'asse minore
- Resistência do eixo menor
- Opór mniejszej osi



- Opening distance
- Distancia de apertura
- Distanza di apertura
- Distância de abertura
- Odległość otwarcia



- Locking system
- Sistema de cierre
- Sistema di chiusura
- Sistema de fecho
- System zamykania



- Dimensions
- Dimensiones
- Dimensioni
- Dimensões
- Wymiary



- Material
- Materiale
- Material



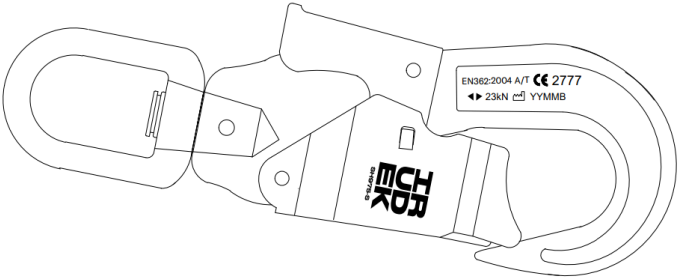
- QR



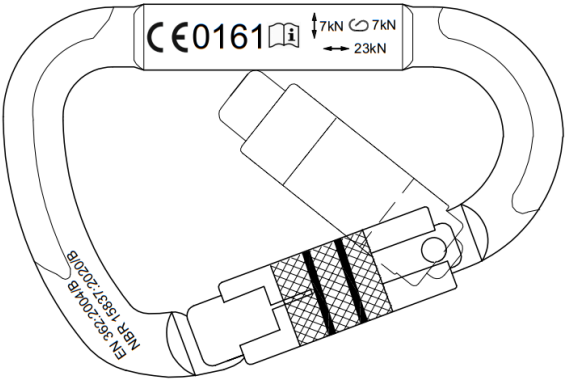
- Irudeck's App NFC Chip
- Chip NFC para App IruCheck
- App Chip NFC di Irudeck
- Aplicação Irudeck's App NFC Chip
- Aplikacja Irudeck's App NFC Chip

MARKING EXAMPLE

SH975-S



1131



PICTOGRAMS FOR USE AND CARE



- Manual locking system with screw and automatic locking gate
- Sistema de bloqueo manual mediante rosca y gatillo de cierre automático
- Sistema di bloccaggio manuale con vite e leva di chiusura automatica
- Sistema de bloqueio manual com rosca e gatilho de fechamento automático
- Ręczny system blokady z gwintem i automatycznym zamkiem



- Automatic locking and closing system with 2-step opening
- Sistema de cierre y bloqueo automáticos con 2 acciones para su apertura
- Sistema di chiusura e blocco automatico con 2 azioni per l'apertura
- Sistema de fecho e bloqueio automáticos com 2 ações para a sua abertura
- Automatyczny system zamykania i blokowania z 2 akcjami do otwarcia



- Automatic locking and closing system with 3-step opening
- Sistema de cierre y bloqueo automáticos con 3 acciones para su apertura
- Sistema di chiusura e blocco automatico con 3 azioni per l'apertura
- Sistema de fecho e bloqueio automáticos com 3 ações para a sua abertura
- Automatyczny system zamykania i blokowania z 3 akcjami do otwarcia



- Automatic closing trigger system with separate automatic locking trigger
- Sistema de gatillo de cierre automático con gatillo de bloqueo automático separado
- Sistema di grilletto di chiusura automatica con grilletto di blocco automatico separato
- Sistema de gatilho de fechamento automático com gatilho de bloqueio automático separado
- System automatycznego zamykania z oddzielnym automatycznym spustem blokującym

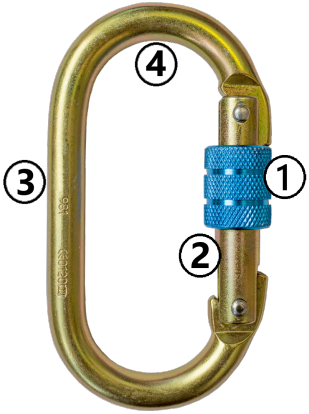


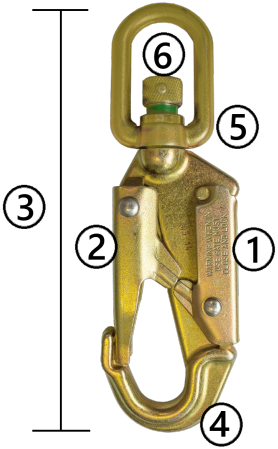
- Automatic locking and closing system requiring the use of tools for securing
- Sistema de cierre y bloqueo automáticos con necesidad del uso de herramientas para su aseguramiento
- Sistema di chiusura e blocco automatico che richiede l'uso di strumenti per il suo fissaggio
- Sistema de fecho e bloqueio automáticos que requer o uso de ferramentas para sua fixação
- Automatyczny system zamykania i blokowania wymagający użycia narzędzi do jego zabezpieczenia

MAINTENANCE






4
3
1
2


6
5
3
2
1
4

				EN 362			
STEELSAFE 981	25 kN	15 kN	7 kN	B	18 mm		steel
STEELSAFE 982	40 kN	15 kN	7 kN	B	22 mm		steel
STEELSAFE 989	40 kN	15 kN	7 kN	B	22 mm		steel
STEELSAFE 39	25 kN	15 kN	N.A.	A/T	50 mm		steel
976	23 kN	15 kN	N.A.	T	20 mm		steel
STEELSAFE 987	23 kN	15 kN	N.A.	T	85 mm		steel
STEELSAFE 308 INOX	30 kN	15 kN	7 kN	B	16 mm		steel
STEELSAFE 952	23 kN	15 kN	N.A.	T	20 mm		steel
STEELSAFE PINZA	20 kN	15 kN	N.A.	A	75 mm 105 mm 140 mm		steel
991 BLUE	23 kN	15 kN	7 kN	B	20 mm		alu
992 BLUE	23 kN	15 kN	7 kN	B	21 mm		alu
993 BLUE	23 kN	15 kN	7 kN	B	20 mm		alu
MAILLON OVAL LINK	35 kN 55 kN 50 kN	15 kN	10 kN	Q	11 mm 12 mm 20.5 mm		steel
MAILLON OVAL LINK INOX	35 kN	15 kN	10 kN	Q	10 mm		steel
MAILLON DELTA LINK	27 kN 45 kN	15 kN	10 kN	Q	10 mm 12 mm		steel

MAILLON D-LINK	45 kN	15 kN	10 kN	Q	10 mm		steel
SILVERLIGHT 1135	22 kN	15 kN	7 kN	B	22 mm		alu
SILVERLIGHT 1131	23 kN	15 kN	7 kN	B	21 mm		alu
SILVERLIGHT 990	23 kN	15 kN	7 kN	B	21 mm		alu
SILVERLIGHT 936	27 kN	15 kN	7 kN	B	14 mm		alu
SILVERLIGHT 984	25 kN	15 kN	N.A.	A/T	60 mm		alu
SILVERLIGHT988	20 kN	15 kN	N.A.	T	110 mm		alu
SILVERLIGHT974 OPEN	23 kN	15 kN	N.A.	A/T	60 mm		alu
SILVERLIGHT 984 OPEN	23 kN	15 kN	N.A.	T	60 mm		alu
SILVERLIGHT 901 SH	20 kN	15 kN	N.A.	T	24 mm		alu
SH975-S	23kN	15kN	N.A.	A/T	21mm		steel
ARO	20 kN	N/A	15 kN	M	12 mm		alu
EME	20 kN	15 kN	15 kN	B/M	24 mm		alu

	EN 12275	UIAA 121
MAILLON OVAL LINK		
MAILLON OVAL LINK INOX		
MAILLON DELTA LINK		
MAILLON D-LINK		

SCREW-LOCK

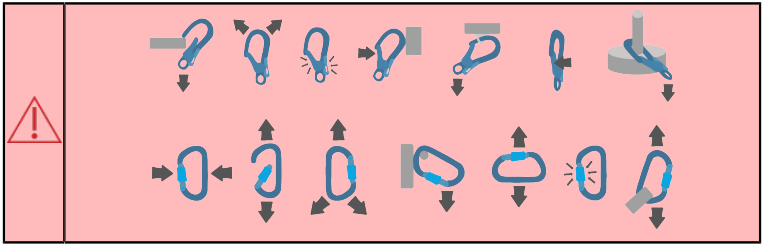


TWIST-LOCK



TRI-LOCK





CONTROL SHEET (ENGLISH ONLY)

CONTROL SHEET	
REFERENCE	
BATCH NUMBER, SERIAL NUMBER	
YEAR OF MANUFACTURE	
DATE OF PURCHASE	
DATE OF INITIAL USE	
USER NAME	

INSPECTION HISTORY

DATE	OBJECTIVE	INSPECTOR NAME SIGNATURE	COMMENTS	NEXT INSPECTION DATE

IT

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il connettore, formarsi adeguatamente, familiarizzare con il dispositivo e utilizzarlo in modo responsabile. Le attività in quota comportano gravi rischi, non descritti nel presente manuale, per cui ogni utente è responsabile della gestione di tali rischi, della propria sicurezza, delle proprie azioni e delle conseguenze che ne derivano; se non si assume tale responsabilità o non si comprende il presente manuale, non utilizzare l'attrezzatura.

CONDIZIONI MEDICHE CHE POSSONO COMPROMETTERE LA SICUREZZA DELL'UTENTE:

IN CONDIZIONI NORMALI DI UTILIZZO, OCCORRE TENERE CONTO DI PROBLEMI CARDIOVASCOLARI, MALATTIE RESPIRATORIE, DISTURBI MUSCOLO-SCHELETRICI A CARICO DELLA COLONNA VERTEBRALE, DELLE ANCHE O DELLE GINOCCHIA, OBESITÀ O SOVRAPPESO, NONCHÉ DISTURBI NEUROLOGICI O DELL'EQUILIBRIO E PROBLEMI CIRCOLATORI PERIFERICI CHE OSTACOLANO IL RITORNO VENOSO. IN UNA SITUAZIONE DI EMERGENZA DOPO L'ARRESTO DI UNA CADUTA, I RISCHI SONO PARTICOLARMENTE GRAVI NELLE PERSONE PREDISPOSTE ALLA SINDROME DA IMBRACATURA, CON UN'ANAMNESI DI TRAUMI O LESIONI, CON PROBLEMI DI COAGULAZIONE O IN TRATTAMENTO CON ANTICOAGULANTI, E IN QUELLE CON PATOLOGIE NEUROLOGICHE CHE POSSONO CAUSARE CONVULSIONI.

DESCRIZIONE

I connettori sono elementi di collegamento utilizzati nei sistemi di protezione per i lavori in quota che consentono di combinare diversi elementi del sistema.

La dichiarazione di conformità è disponibile al seguente link:

http://www.irudek.com

NOMENCLATURA

1. Bloccaggio, 2. Bloccaggio, 3. Asse principale, 4. Asse secondario, 5. Asse secondario.

UTILIZZO

Assicurarsi che il connettore sia completamente chiuso e bloccato prima di ogni utilizzo.

Caricare il connettore sul suo asse maggiore, poiché qualsiasi altro orientamento ne riduce la resistenza e può causare guasti.

Gli unici connettori adatti a essere caricati sul loro asse minore sono quelli classificati come classe M.

LIMITAZIONI D'USO

Non caricare il connettore sull'asse minore (ad eccezione dei connettori di Classe M).

Non utilizzare il connettore con il blocco aperto o sbloccato.

Non applicare carichi in torsione o su superfici abrasive.

Non appoggiare il connettore su un albero che genera forze di leva.

Occorre fare attenzione a non sottoporre il connettore a carichi trasversali sul grilletto.

Non utilizzare il connettore con componenti incompatibili o non conformi.

Gli elementi di ancoraggio o gli elementi strutturali utilizzati come punti di ancoraggio devono avere una resistenza minima di 12 kN, per garantire la sicurezza del gruppo durante l'uso. Non fissare il connettore a strutture non idonee o non certificate, come cavi, catene o oggetti non sufficientemente resistenti.

Il dispositivo di ancoraggio deve essere saldamente collegato all'elemento di ancoraggio e adeguatamente chiuso e posizionato in modo da evitare spostamenti, aperture involontarie o sollecitazioni indebite sul sistema. Il collegamento deve essere effettuato solo in punti strutturalmente idonei.

Non esporre il connettore a condizioni ambientali estreme senza averne verificato la capacità di funzionamento in tali condizioni.

Evitare il contatto con sostanze chimiche corrosive, acidi o solventi, che potrebbero indebolire il materiale del connettore.

Non utilizzare in ambienti con cariche elettrostatiche elevate o a rischio di arco elettrico.

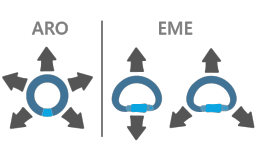
In caso di utilizzo in ambienti marini o ad alta salinità, occorre prestare particolare attenzione all'insorgere della corrosione rossa.

L'imbracatura integrale conforme alla norma EN 361 è l'unico dispositivo di trattenuta del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Per i connettori con bloccaggio automatico e manuale, si raccomanda di utilizzarli solo in situazioni in cui l'utente non deve inserire e disinserire frequentemente il connettore. Per queste applicazioni, si raccomanda di utilizzare i connettori a bloccaggio manuale e di assicurarsi sempre che il connettore sia saldamente bloccato.

La lunghezza del connettore deve essere presa in considerazione quando viene utilizzato in un sistema anticaduta, in quanto può influenzare la distanza totale di caduta.

*Usi speciali



CONDIZIONI MEDICHE CHE POSSONO COMPROMETTERE LA SICUREZZA DELL'UTENTE:

IN CONDIZIONI NORMALI DI UTILIZZO, OCCORRE TENERE CONTO DI PROBLEMI CARDIOVASCOLARI, MALATTIE RESPIRATORIE, DISTURBI MUSCOLO-SCHELETRICI A CARICO DELLA COLONNA VERTEBRALE, DELLE ANCHE O DELLE GINOCCHIA, OBESITÀ O SOVRAPPESO, NONCHÉ DISTURBI NEUROLOGICI O DELL'EQUILIBRIO E PROBLEMI CIRCOLATORI PERIFERICI CHE OSTACOLANO IL RITORNO VENOSO. IN UNA SITUAZIONE DI EMERGENZA DOPO L'ARRESTO DI UNA CADUTA, I RISCHI SONO PARTICOLARMENTE GRAVI NELLE PERSONE PREDISPOSTE ALLA SINDROME DA IMBRACATURA, CON UN'ANAMNESI DI TRAUMI O LESIONI, CON PROBLEMI DI COAGULAZIONE O IN TRATTAMENTO CON ANTICOAGULANTI E IN QUELLE CON PATOLOGIE NEUROLOGICHE CHE POSSONO PROVOCARE CONVULSIONI.

Non è possibile apportare modifiche o aggiunte all'apparecchiatura senza il previo consenso scritto di Irudek. Eventuali riparazioni devono essere effettuate solo in conformità alle procedure stabilite da Irudek e previa approvazione di Irudek.

Per la sicurezza dell'utente è essenziale che il dispositivo o il punto di ancoraggio a cui è collegato l'apparecchio sia posizionato correttamente e utilizzato secondo le istruzioni del produttore.

L'ancoraggio deve essere scelto e posizionato in modo tale che, in caso di caduta, sia la probabilità di caduta che la possibile distanza di caduta libera siano ridotte al minimo, evitando qualsiasi ostacolo o contatto con strutture, bordi o altri elementi durante l'arresto.

Un posizionamento scorretto del punto di ancoraggio o del connettore può comportare un aumento significativo della distanza di caduta e quindi un grave rischio di lesioni o morte. Prima di iniziare il lavoro, verificare sempre l'idoneità, la resistenza e la posizione del punto di ancoraggio e assicurarsi che il sistema di protezione sia impostato in modo da mantenere l'utente in una posizione sicura per tutta la durata del lavoro.

CONTROLLI PRIMA DELL'USO

Prima dell'uso, l'utilizzatore deve effettuare un'ispezione visiva e funzionale dei suoi componenti, verificando che non presentino segni di deterioramento, usura eccessiva, corrosione, abrasioni, degrado dovuto ai raggi UV, tagli e uso scorretto. Particolare attenzione va prestata a cinghie, cuciture, anelli di ancoraggio, fibbie ed elementi di regolazione.

Rimuovere dall'uso i dispositivi di protezione individuale utilizzati che presentano difetti, anomalie o danni che, a proprio avviso, possono comportare la perdita della loro efficacia protettiva.

SCHEDA DI CONTROLLO

La scheda di controllo deve essere compilata preliminarmente alla prima consegna del dispositivo per l'uso.

Tutte le informazioni relative ai dispositivi di protezione individuale (nome, numero di serie, data di acquisto e data della prima messa in servizio, nome operatore, cronologia delle revisioni e riparazioni periodiche, e data della successiva revisione periodica) devono essere indicate nella scheda di controllo del dispositivo.

La scheda deve essere compilata solo dal responsabile dei dispositivi di protezione.

IruCheck

L'applicazione IruCheck consente di eseguire un controllo agile ed efficace dei dispositivi anticaduta. Il suo utilizzo è consigliato per la tracciabilità di questi dispositivi, in sostituzione della scheda di controllo.

CONTROLLI DURANTE L'USO

Durante l'uso del dispositivo è necessario prestare particolare attenzione alle circostanze pericolose che possono influire sul comportamento del dispositivo e sulla sicurezza dell'operatore, in particolare:

- Qualsiasi scritta su elementi di sicurezza.
- Contatto accidentale con spigoli vivi.
- Diversi deterioramenti, come tagli, abrasioni e/o corrosione.
- Influenza negativa di agenti climatici.
- Cadute di tipo "effetto pendolo".
- Influenza a temperature estreme.
- Effetti dopo il contatto con prodotti chimici.
- Conducibilità elettrica.
- È essenziale che tutti i dispositivi di fissaggio e i raccordi siano controllati regolarmente.

GARANZIA

La garanzia per questo prodotto è di 3 anni, limitata ai difetti di fabbricazione e alle materie prime. Non copre il deterioramento, la corrosione e i danni causati da conservazione, trasporto o uso impropri o intensivi.

La richiesta di garanzia deve essere accompagnata dalla prova di acquisto. In caso di difetti di fabbricazione, IRUDEK si impegna a riparare, sostituire o rimborsare il prodotto nei limiti del prezzo indicato in fattura.

GESTIONE DEI RIFIUTI

Prodotti senza componenti elettrici: smaltire il prodotto in modo sicuro al termine della sua vita utile. Separare il più possibile i materiali tessili, plastici e metallici per la gestione ambientale.

Prodotti elettrici o elettronici / con batterie: Questo prodotto contiene componenti elettrici o batterie e non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. Consegnarlo a un raccoglitore di rifiuti autorizzato o consultare www.irudek.com per un corretto smaltimento.

VITA UTILE

La vita utile stimata delle attrezzature tessili è di 12 anni dalla data di produzione (2 anni di stoccaggio e 10 anni di utilizzo). Le attrezzature metalliche hanno una durata illimitata.

I seguenti fattori possono ridurre la vita utile del prodotto: uso intensivo, contatto con sostanze chimiche, ambienti particolarmente aggressivi, esposizione a temperature estreme, esposizione ai raggi ultravioletti, abrasione, tagli, forti urti, oppure uso, trasporto e/o manutenzione impropri.

TRASPORTO

I dispositivi di protezione individuale devono essere trasportati in un imballaggio che li protegga dall'umidità o da danni meccanici, chimici e/o termici.

CONSERVAZIONE

I dispositivi di protezione individuale devono essere conservati in imballaggi sfusi, in un luogo asciutto e ventilato, al riparo da luce solare, raggi ultravioletti, polvere, oggetti taglienti, temperature estreme e sostanze aggressive.

OBBLIGHI

Prima di utilizzare l'attrezzatura, è necessario stabilire un piano di salvataggio per poterlo eseguire in caso di emergenza.

Non apportare modifiche o aggiunte al dispositivo senza il previo consenso scritto del produttore.

Il dispositivo non deve essere utilizzato al di fuori dei suoi limiti o per scopi diversi da quelli previsti.

Garantire la compatibilità degli elementi del dispositivo quando vengono assemblati in un sistema. Garantire che tutti gli articoli siano appropriati per l'applicazione prevista. È vietato utilizzare il sistema di protezione quando il funzionamento di un singolo elemento è influenzato o interferisce con il funzionamento di un altro. Controllare periodicamente i collegamenti e la regolazione dei componenti per evitare scollegamenti accidentali.

In caso di danni o di dubbi sulle condizioni di sicurezza, i dispositivi di protezione individuale devono essere immediatamente ritirati dall'uso. Non possono essere riutilizzati fino a quando una persona competente ne certifica l'idoneità per iscritto.

In caso di arresto di una caduta, il dispositivo deve essere rimosso dall'uso.

È essenziale per la sicurezza verificare la distanza minima necessaria sotto i piedi dell'operatore sul posto di lavoro prima di ogni utilizzo, in modo che in caso di caduta non si verifichi un urto con il terreno o con altri ostacoli sulla traiettoria della caduta. I dettagli sulla distanza minima richiesta sono riportati nelle istruzioni per l'uso dei rispettivi componenti del sistema di arresto caduta.

Se il prodotto viene rivenduto al di fuori del paese di destinazione originale, il rivenditore deve fornire le istruzioni per l'uso, la manutenzione, l'assistenza e la riparazione nella lingua del paese in cui il dispositivo verrà utilizzato.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

Ispezione visiva

L'operatore deve effettuare un'ispezione visiva e funzionale prima dell'uso.

Se il dispositivo è stato sottoposto a condizioni speciali o straordinarie, è necessario sottoporlo a una revisione speciale da parte del produttore o di una persona competente autorizzata dal produttore.

Almeno ogni 12 mesi deve essere effettuata una revisione periodica completa da parte del produttore o di una persona competente autorizzata dal produttore, in stretta conformità con le procedure di revisione periodica IRUDEK. La sicurezza degli utenti dipende dalla continua efficienza e durata dell'apparecchiatura. L'ispezione periodica deve essere certificata secondo i requisiti della norma EN365:2004, determinando la validità del certificato e la data dell'ispezione successiva.

È necessario verificare la leggibilità della marcatura del prodotto.

Le osservazioni devono essere incluse nel certificato di ispezione del dispositivo.

Rimuovere dall'uso i dispositivi di protezione individuale utilizzati che presentano difetti, anomalie o danni che, a proprio avviso, possono comportare la perdita della loro efficacia protettiva.

Pulizia

I dispositivi di protezione individuale devono essere puliti in modo da non causare effetti negativi sui materiali utilizzati per la loro fabbricazione o all'operatore. È necessario seguire la procedura di pulizia rigorosamente. Pulire i materiali tessili e plastici (cinghie, corde) con un panno di cotone o una spazzola. Non utilizzare materiali abrasivi. Per una pulizia profonda, lavare i dispositivi a mano a una temperatura compresa tra 30 °C e 40 °C utilizzando un sapone neutro. Per le parti metalliche, utilizzare un panno umido. Se il dispositivo si bagna durante l'uso o la pulizia, è necessario lasciarlo asciugare naturalmente in un luogo ventilato e buio, lontano dal calore diretto e da composti chimici.

Il processo di disinfezione deve essere eseguito allo stesso modo del processo di pulizia profonda.

Riparazione

Il dispositivo deve essere riparato solo ed esclusivamente dal fabbricante o da una persona autorizzata, in conformità con le procedure stabilite dal fabbricante. Le istruzioni per la riparazione saranno fornite nelle lingue ufficiali del paese in cui il dispositivo viene messo in servizio.

ORGANISMO NOTIFICATO

Per i connettori 39, 936, 952, 952, 974 OPEN, 981, 984, 984 OPEN, 985, 988, 990, 995, 1131, 1132, 1135, ARO e EME

Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo: AITEX, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Spagna (numero di organismo notificato 0161) e Organismo notificato coinvolto nella fase di controllo della produzione: AITEX, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Spagna (Organismo notificato numero 0161).

Per i connettori della gamma MAILLON:

Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France(Organismo notificato numero 0082) e organismo notificato coinvolto nella fase di controllo della produzione: APAVE Immeuble - Canopy - 6 Rue du Général Audran CS 60123 - 92 412 COURBEVOIE Cedex, France(Organismo notificato numero 0082).

Per i connettori 308 INOX, 982, 987, 989, 991, 992, 993, 976:

Organismo notificato che ha effettuato l'esame UE del tipo: SATRA, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 Ireland (organismo notificato numero 2777) e l'organismo notificato coinvolto nella fase di controllo della produzione: SGS, Takomotie 8 00380 HELSINKI, Finlandia (organismo notificato numero 0598).

TRADUZIONI: NOTA ESPLICATIVA

La traduzione di tutti i documenti scritti originariamente in spagnolo viene effettuata da un traduttore esterno e viene fornita come parte di un servizio di informazione alla comunità globale. Le imprecisioni possono derivare da restrizioni linguistiche e da errori di traduzione. L'IRUDEK non verifica l'accuratezza delle traduzioni effettuate da terzi e pertanto non si assume alcuna responsabilità in relazione a eventuali controversie e/o reclami che potrebbero sorgere a causa di errori, omissioni o ambiguità nel materiale tradotto contenuto nel presente documento. Qualsiasi persona o ente che faccia affidamento su tale materiale tradotto lo fa a proprio rischio e responsabilità. In caso di dubbi o controversie sull'accuratezza del testo tradotto, prevarrà l'equivalente in lingua inglese. Se desiderate segnalare un errore o un'imprecisione nella traduzione, vi invitiamo a scriverci all'indirizzo info@irudek.com

IRUDEK

IRUDEK 2000 S.L.
Pol. Erribera 8A
20150 Aduna (Guipúzcoa)
España
Tfno: +34 943 69 26 17
Fax: +34 943 69 25 26
irudek@irudek.com